

Promotor w Szkole Doktorskiej KUL

Sylwetka naukowa promotora	
Imię i nazwisko, stopień, tytuł naukowy	dr hab. Maria Mocarz-Kleindienst, prof. KUL
Dyscyplina naukowa (zgodnie z wykazem dyscyplin, w których kształci Szkoła Doktorska KUL)	Językoznawstwo
Profil naukowy: adres osobistej strony www, profilu Research Gate lub profilu Academia.edu	www.pracownik.kul.pl/maria.mocarz-kleindienst/dorobek ; www.independent.academia.edu/MariaMocarzKleindienst
Zainteresowania naukowe (obszary, w których promotor prowadzi aktualnie badania naukowe)	1) translatoryka audiowizualna: przekład filmowy a kino gatunków 2) audiodeskrypcja jako przekład intersemiotyczny 3) kulturowe aspekty przekładu filmowego 4) polsko-rosyjskie kontakty filmowe 5) specjalistyczna leksykografia dwujęzyczna 6) polscy tłumacze literatury rosyjskojęzycznej
Trzy najważniejsze publikacje z ostatnich czterech lat kalendarzowych (2017-2020)	1) Artykuł: <i>Dlaczego powstają nowe przekłady?</i> , "Mistrz i Małgorzata" M. Bułhakowa w nowym tłumaczeniu na język polski, „Przekłady Literatur Słowiańskich”, 2018, nr 9 s. 267-281 // DOI10.31261/PLS.2018.09.01.14 2) Artykuł: <i>Gatunek filmowy jako obiekt przekładu – implikacje dydaktyczne</i> , „Roczniki Humanistyczne” z. Glottodydaktyka, 2020, z. 10, s. 113-125, DOI: http://dx.doi.org/10.18290/rh206810-9 3) Rozdział w monografii: <i>O wykorzystaniu dwutekstów filmowych w rosyjsko-polskiej leksykografii przekładowej</i> , [w:] „Język i pamięć. Księga jubileuszowa dedykowana Panu Profesorowi Wojciechowi Chlebdzie z okazji 70. urodzin”, red. W. Mokijenko, J. Tarsa, Opole 2020, s. 423-432, ISBN: 978-83-7395-885-2
Najważniejsze granty, w tym:	
Kierownik grantu (max 3)	Koordinator merytoryczny projektu unijnego w z komponentem ponadnarodowym w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki (NCBiR): „PWP – Kształcenie zawodowe na neofilologiach KUL na potrzeby rynku pracy” (okres realizacji 2014-2015)
Wykonawca grantu (max 3)	1) Wykonawca w projekcie unijnym w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki (NCBiR): „PWP – Kształcenie zawodowe na neofilologiach KUL na potrzeby rynku pracy” (okres realizacji 2014-2015)

	2) Wykonawca w realizowanym projekcie naukowym finansowanym przez MNiSW „Predykatywy leksykalne w konfrontacji przekładowej” (grant promotorski – realizacja w 2001 r.)
Doświadczenie w kierowaniu doktoratami	
Liczba dotychczas wypromowanych doktorów	2
Liczba aktualnie otwartych przewodów doktorskich	3
Liczba aktualnych doktorantów przed otwarciem przewodu	
Liczba aktualnych doktorantów w Szkole Doktorskiej KUL	1
Oferta i oczekiwania wobec kandydatów	
Potencjalna tematyka doktoratów, które promotor chciałby prowadzić	1. Polska audiodeskrypcja i rosyjski tyflokomentarz – analiza porównawcza 2. Kulturowe aspekty przekładu filmowego 2. Wielojęzyczność w przekładzie filmowym 3. Polscy tłumacze współczesnej literatury rosyjskiej (wybory i strategie translatorskie)
Liczba doktorantów, których promotor mógłby przyjąć	1-2
Oczekiwania wobec kandydatów (np. zainteresowania naukowe, dotychczasowe osiągnięcia, kompetencje naukowe, społeczne, językowe)	1. Zainteresowanie problematyką przekładu audio-wizualnego lub literackiego. 2. Obroniona praca magisterska z wynikiem bardzo dobrym. 3. Bardzo dobra organizacja własnej pracy, terminowe wykonywanie powierzonych zadań badawczych 4. Dodatkowym atutem będą publikacje naukowe oraz udział w konferencjach naukowych z referatami.
Warunki lokalowe oferowane dla indywidualnej pracy doktoranta (np. laboratorium, wspólny pokój)	Katedra Translatoryki i Języków Słowiańskich (CN-007)
Ewentualne środki finansowe na badania naukowe doktorantów (np. grant)	Uczestnictwo w grantie (w charakterze wykonawcy) w przypadku otrzymania decyzji o finansowaniu złożonego grantu w ramach NPRH
Forma kontaktu (np. e-mail, godziny i miejsce konsultacji, link dostępu do Teams)	1) kontakt e-mailowy: momar@kul.pl 2) poprzez platformę Teams po wcześniejszym uzgodnieniu terminu drogą e-mailową

